

VÝROČNÁ SPRÁVA

za rok 2015

BRATISLAVSKÉ
ROŽKY



POZSONYI
KIFLI

Obsah

Úvodné slovo

Základné údaje o organizácii

Organizačná štruktúra

Naše poslanie

Ciele združenia

Vízia

Činnosť

Fotogaléria

Informácie o hospodárení združenia

Prehľad výnosov OZ BR

Náklady a výnosy

Súvaha

2 percentá z dane

Podporili nás

Kontaktné údaje

BRATISLAVSKÉ
ROŽKY



POZSONYI
KIFLI

Základné údaje o organizácii

Názov organizácie:	Občianske združenie Bratislavské rožky – Pozsonyi Kifli Polgári Társulás
Adresa:	Na pasekách 10, 83106 Bratislava
Právna forma:	občianske združenie
Predmet činnosti:	Rozvoj a prezentácia histórie , kultúry a umenia
IČO:	42183499
DIČ:	2023178707
Miesto, dátum a číslo registrácie:	Bratislava, 17.12.2010, VVS/1-900/90-36743
Číslo účtu:	2847511657/0200
Banka:	Všeobecná úverová banka, a.s.
IBAN:	SK 71 02 0000 00002847 511657
SWIFT KÓD:	SUBASKBX

Organizačná štruktúra združenia

- valné zhromaždenie
- predsedníctvo
- štatutárny orgán

Naše poslanie

Občianske združenie Bratislavské rožky založilo niekoľko nadšencov, žijúcich v Bratislave a milujúcich Bratislavu. Svoju organizáciu pomenovali podľa presláveného sladkého pečiva, ktoré bolo symbolom multikultúrnej Bratislavy prelomu 19. a 20. storočia. Cieľom združenia je ochrana historických a kultúrnych hodnôt mesta a odovzdávanie cenných a zaujímavých informácií a vedomostí ďalším generáciám Bratislavčanov a všetkým záujemcom o históriu a kultúru. Členovia združenia si dali tiež za úlohu prezentovať a podporovať kultúrne aktivity rôznych národov žijúcich v Bratislave, podporovať súčasný umelecký a kultúrny život mesta, posilniť lokálpatriotizmus a šíriť dobré meno Bratislavy tak na Slovensku, ako aj v zahraničí.

Činnosť občianskeho združenia

- Prevádzkovanie dvojjazyčnej webovej stránky
- Ochrana kultúrneho dedičstva Bratislavy
- Vydavateľská činnosť
- Prezenčná činnosť

Občianske združenie je prevádzkovateľom dvojjazyčného maďarsko-slovenského internetového portálu www.pozsonyikifli.sk, www.bratislavskerozky.sk, ktorého cieľom je informovať verejnosť o spomínaných aktivitách. Tento webový portál okrem prezentácie kultúry, histórie a aktuálneho diania v Bratislave tiež podáva informácie o činnosti v oblasti záchrany a zachovania spoločného dedičstva Bratislavčanov, ako je napríklad digitalizácia dôležitých dokumentov, vytváranie databáz, virtuálnych výstav, interaktívnej mapy, organizovanie vlastivedných tematických vychádzok a virtuálnych prechádzok starou Bratislavou a vydavateľská činnosť. Občianske združenie Bratislavské rožky sa pravidelne zúčastňuje na medzinárodných a domácich projektoch, vydávaní publikácií, organizovaní výstav, vytváraní dokumentárnych filmov, ktoré sa zaoberajú popularizáciou kultúry a histórie Bratislavy.

Vyhodnotenie uskutočnených projektov OZ Bratislavské rožky v roku 2015

- Vývoj a modernizácia dvojjazyčnej webovej stránky: www.bratislavskerozky.sk / www.pozsonyikifli.sk
- Tematické prechádzky Bratislavou
- Prechádzky starým Prešporkom
- Projekt „Bratislavské rožky – História na zjedenie

- **Vývoj a modernizácia dvojjazyčnej webovej stránky: www.bratislavskerozky.sk / www.pozsonyikifli.sk**

Názov projektu: Prevádzkovanie, vývoj a aktualizácia dvojjazyčnej webovej stránky www.pozsonyikifli.sk/www.bratislavskerozky.sk

Typ elektronického média:
webová stránka

Webová stránka združenia popularizuje históriu a kultúru národnostných menšín Bratislavy. Na stránke sa priebežne uverejňujú nové články, postrehy o dianí v meste. Dvojjazyčný webový portál sa zaoberá okrem predstavení kultúry a histórie a aktuálneho diania v Bratislave aj podávaním informácií o činnosti v oblasti záchrany a zachovania spoločného dedičstva Bratislavčanov ako je napríklad digitalizácia dôležitých dokumentov, vytváranie databáz, vytváranie virtuálnych výstav, interaktívnej mapy, atď. Webová stránka má stálych spolupracovníkov (redakčný tím a autorov), ktorí pôsobia v Bratislave. Sú to v Bratislave žijúci a tvoriaci historici, múzejníci, novinári, spisovatelia, sprievodcovia atď. Redaktori s pomocou redakčného systému AlejTech CMS redigujú webstránku v maďarskej a slovenskej verzii. Sú zodpovední za chod webovej stránky, za komunikáciu s autormi, s prekladateľmi a korektormi a zabezpečujú uverejnenie článkov. Webová stránka je prepojená so sociálnou sieťou (facebook), kde sa pravidelne uverejňujú aktuality občianskeho združenia.

1. Hlavná stránka: Na úvodnej stránke sú umiestnené banery aktuálnych projektov a najaktuálnejšie články, kalendár podujatí. Tu je umiestnené konto sociálnej siete Facebook.
2. Čerstvé rožky: V tejto časti sa nachádzajú série článkov: Kultúra, História, Naša Bratislava, Stará tržnica, Tematické prechádzky, Milujeme bratislavské pohľadnice, Bratislavské

rozprávky, Prechádzky starým Prešporkom, Rodinné fotoalbumy, Viedenská električka, Hudobná Bratislava, Veľká vojna, Korunovačná Bratislava, Danubius Fluvius.

3. Podujatia: Tu sa nachádzajú aktuálne podujatia, programy združenia.

4. Virtuálna pekáreň: Obsahuje virtuálne projekty: Bratislavské pohľadnice, Ortvayho databáza, Rodinné fotoalbumy.

5. Podpora: Je to výzva na podporu našej činnosti.

7. Členstvo: Informácie o členstve.

8. O nás: Krátky popis činnosti združenia, tiráž.

Periodicita zverejňovania a vysielania: priebežne celý rok.

Počet návštevníkov/poslucháčov/divákov za 1 mesiac: 15000/ mesiac.

Spôsob zabezpečenia merania návštevnosti/sledovanosti:

Google Analytics, Asociácia Internetových Médií, GemiusTraffic, spol. PMT, agentúra TNS a pod. Google Analytics, AlejTech, s.r.o. Bratislava

Zmeny už existujúcej webovej stránky boli vykonané na základe grafických návrhov a softvérových návrhov. Vďaka dvojjazyčnosti webová stránka je veľmi populárna medzi návštevníkmi internetu (maďarská, slovenská čitateľská obec a návštevníci zo zahraničia). Počet jednotlivých návštevníkov stránky sa pohyboval mesačne medzi 12000-15000 návštevníkov.

- **Tematické prechádzky Bratislavou, 2015**

Tematické prechádzky naše združenie organizuje od roku 2014

Názov projektu: Tematické prechádzky Bratislavou /Tematikus séták Pozsonyban

Termín realizácie projektu: 2.3.2015 – 30.11.2015

Miesto realizácie: Bratislava

Cieľom projektu bolo predstaviť Bratislavu, ako mesto na Dunaji so zaujímavou históriou a viacnárodnostnou kultúrou. Tematické prechádzky sa uskutočnili v maďarskom jazyku. Zoznam uskutočnených tematických prechádzok na rok 2015:

18.04.2015: Bratislavské prechádzky – architektonické skvosty Belle epoque I. časť,/ Pozsony építészete a századfordulón I./ Sprevádzala: Ágnes Benyovszky

01.05.2015 Kapitulská ulica. Sprevádzal: Máté Csanda

02.05.2015 Bratislava a Maďari v období prvej ČSR. (Bratislava ako jedno z kultúrno-spoločenských centier Maďarov na Slovensku v medzivojnovom Československu./ A magyar Pozsony 1945 után./). Sprevádzal: Árpád Korpás

13.06.2015 Petőfi a Prešporok (v maďarskom jazyku). Sprevádzal: Árpád Korpás

10.09.2015 Od Andersena po Tinku... (v maďarskom jazyku). Sprevádzal: Máté Csanda

03.10.2015 Belle Époque II. (Architektonické skvosty Belle epoque II. časť,/ Pozsony építésze a századfordulón II.) Sprevádzla: Ágnes Mánya Benyovszky

Prínosom v rámci kultúrno-osvetovej činnosti je oboznámenie záujemcov s históriou Bratislavy. V rámci tematických vychádzok sa zameriame vždy na jednu tému (napr. známe osobnosti, cintoríny, ulice, budovy, kostoly atď.), aby záujemcovia získali podrobné a zaujímavé informácie o svojom meste, o jeho histórii i súčasnosti.

Ohlasy, skúsenosti:

O tematické prechádzky je stále väčší záujem. Na prechádzkach sa zúčastnili osoby z okolia Bratislavy, zo Senca, zo Šamorína a z okolia a taktiež z Maďarskej republiky.

Zoznam niektorých článkov o našich tematických prechádzkach v médiách:

<http://www.pozsonyikifli.sk/hu/Friss-kifli/Tematikus-varosnezo-setak/A-boldog-bekeidok-epuletei-II-minden-ami-az-utikonyvekbol-kimarad-t-magyar-nyelven-.html>

<http://www.pozsonyikifli.sk/hu/Friss-kifli/Tematikus-varosnezo-setak/Pozsonyi-szoborhatterek-Csanda-Mateval-magyar-nyelven-.html>

<http://www.pozsonyikifli.sk/hu/Friss-kifli/Tematikus-varosnezo-setak/A-boldog-bekeidok-epuletei-I-minden-ami-az-utikonyvekbol-kimarad-t-magyar-nyelven-.html>

<http://www.felvidek.ma/felvidek/turistakalauz/53120-ingyenes-magyar-nyelvu-pozsonyi-tematikus-varosnezo-setak-nemcsak-pozsonyiaknak>

<http://uj szo.com/napilap/regio/2015/04/29/szombaton-ujra-tematikus-seta>

http://travelo.hu/turista/2015/04/17/hetvegi_varosnezes_pozsonyban_a_boldog_bekeidok_hangulataban/

<http://www.bumm.sk/kultura/2015/04/15/pozsonyi-varosnezo-setak-nemcsak-pozsonyiaknak>

Počet návštevníkov/účastníkov/divákov:

Na tematických prechádzkach sa zúčastňuje priemerne 50 účastníkov.

• **Prechádzky starým Prešporkom / Séta a régi Pozsonyban /Spaziergang durch den alten Pressburg**

Termín realizácie projektu: 12.1.2015 - 31.12.2015

Miesto realizácie: Bratislava, Maďarský inštitút, Palisády 54

Zoznam prednášajúcich:

Január: Bratislavský umelec Alojz Rigele. Jeho život a tvorba medailí a plakiet. Host: Ing. Július Cmorej

Február: Toponymia predmestí Bratislavy. Host: Ivor Švihran

Marec: História verejnej mestskej dopravy v Prešporku. Host: Ladislav Szojka

Apríl: Nábřežím Dunaja – od mosta k mostu. Sprevádzal: JUDr. Ján Vyhnánek, PhD.

Máj: Prešporský rodák Adolf Frankl. Host: prof. Thomas Frankl

Jún: Bratislavská "Viedenská električka. Host: Peter Martinko

September: Dunaj v živote Bratislavy v bližšej i veľmi vzdialenej minulosti. Host: PhDr. Pavel Dvořák

Október: Imidž mesta Pressburg/Pozsony, Bratislava na pohľadniciach – premeny námestí a ulíc. Host: PhDr. Elena Kurincová

November: Náhrobné pamiatky a nápisy v stredovekej a rano-novovekej Bratislave: Host: doc. PhDr. Juraj Šedivý, MAS, PhD.

December: Taká bola Karlova Ves. Host: Ing. Matúš Šrámek

Virtuálne prechádzky s názvom Prechádzky starým Prešporkom / Séta a régi Pozsonyban / Spaziergang durch den alten Pressburg boli tematicky pripravené. Zamerali sa na rôzne historické obdobia mesta a na národnosti, ktoré v meste žili a dodnes žijú. Hostiteľ prednášok, JUDr. Ján Vyhnánek, PhD. na prezentáciu jednotlivých tém pozýval najlepších odborníkov, historikov, sprievodcov a iných odborníkov, aby obecnstvu zabezpečil čo najzaujímavejšie fakty a historické udalosti v rámci prednášok.

Význam a prínos projektu:

Zámerom bolo predstaviť históriu, tradície a pamiatky mesta v národnostne zmiešanom prostredí. História budov, mostov, záhrad, ulíc, mestských častí, ktoré boli spojené s tu žijúcimi národnostnými komunitami, ako maďarská, nemecká a židovská.

• **Projekt: Bratislavské rožky – História na zjedenie**

Miesto realizácie projektu: Bratislava

Termín: 1.09.2015 – 31.12.2015

CIEĽOM PROJEKTU

Cieľom projektu je ochrana a prezentácia kultúrneho dedičstva. Priblížiť históriu a kultúru hlavného mesta, záchrana a prezentácia kultúrnych tradícií Bratislavy. Popularizácia

súčasného umeleckého a kultúrneho života mesta, rozvíjanie „bratislavskej identity“, zlepšenie imidžu a propagáciu Bratislavy doma a v zahraničí.

O PROJEKTE

Dávna sláva viacjazyčného mesta, životné príbehy starých prešporských rodín, viedenská električka, pekárne vychýrených bratislavských rožkov a pekárenských výrobkov, dôležité spolky, významní hudobníci a koncerty, slávne osobnosti alebo jednoducho občania mesta – o tom všetkom sa dlho nerozprávalo verejne. Historky, príbehy odznievali iba na oslavách prešporských rodín a pomaly sa vytrácali z povedomia obyvateľov nášho mesta.

ČINNOSŤ

WEBSTRÁNKA

Od založenia sprevádzkujeme dvojjazyčnú webovú stránku, pomocou ktorej sa informácie o Bratislave dostanú k najširšej verejnosti, k ľuďom, ktorí tu žijú, ktorých zaujíma hlavné mesto Slovenska (www.bratislavskerozky.sk / www.pozsonyikifli.sk). V marci tohto roku sme slávnostne spustili nemeckú verziu tejto webovej stránky (www.pressburgerkipferl.sk). Dá sa povedať, že webová stránka je najčítanejším bratislavským historickým portálom. Je to zároveň aj oficiálna stránka občianskeho združenia, ktorá informuje verejnosť o našich aktivitách (členstvo, fundraising, kalendár podujatí atď.). Podáva informácie o činnosti v oblasti záchranu a zachovania spoločného dedičstva Bratislavčanov, ako je napríklad digitalizácia dôležitých dokumentov, vytváranie databáz, virtuálnych výstav, interaktívnej mapy atď. Na stránku sme veľmi pyšní, našimi článkami už konkurujeme aj portálom veľkých médií. A to bez stáleho redakčného tímu a stálych finančných zdrojov...

KNIŽNÁ EDÍCIA BRATISLAVSKÉ ROZPRÁVKY

Od roku 2012 vydávame knižnú edíciu Bratislavské rozprávky, ktorá prináša rozprávky pre deti o slávnych osobnostiach, ktoré sú späté s Bratislavou. Príbehy rozprávajú o živote slávnych osobností, ktoré sú nejakým spôsobom späté s Bratislavou. V rozprávkovej podobe máme zachytený zaujímavý život slávneho vynálezcu, prešporského rodáka Wolfganga Kempelena, svetoznámeho hudobného skladateľa Bélu Bartóka, ktorý v našom meste prežil svoje detstvo, ako aj architekta Ödöna Lechnera, ktorý pre mesto naprojektoval obľúbený Modrý kostolík. Ich životopisy sú podané síce rozprávkovy, no čerpajú pritom z konkrétnych faktov a historických podkladov.

HISTORICKÉ DATABÁZY

Sme prevádzkovateľmi viacerých databáz historických dokumentov. Základom našej databázy sa stala veľmi cenná zbierka historických pohľadníc od známeho zberateľa Juraja Horvátha, ktorý nám umožnil, aby sme ju sprístupnili širokej verejnosti. Vznikla tak najväčšia verejná virtuálna galéria historických fotografií na Slovensku. Na staré dokumenty sa pozeráme ako na verejné kultúrne dedičstvo, ktoré patrí všetkým. Denne nás kontaktujú záujemcovia o históriu mesta, rôzne inštitúcie, vydavateľstvá, médiá, archívy, s ktorými spolupracujeme na rôznych projektoch.

Cítíme dôveru obyvateľov mesta, hlásia sa nám, poskytujú nám vzácne informácie, rodinné príbehy, dokumenty, fotografie. Hlásia sa nám aj rodinní príslušníci slávnych bratislavských pekárov, hudobníkov, spisovateľov a bežných prešporských rodín, ktoré tu žili svoj každodenný život.

„TEMATICKÉ PRECHÁDZKY“ A „PRECHÁDZKY STARÝM PREŠPORKOM“

Medzi naše dôležité aktivity patria aj tematické prechádzky mestom a virtuálne „Prechádzky starým Prešporkom“. Tu spolupracujeme s najlepšimi sprievodcami a na virtuálne prechádzky-prednášky sa nám podarilo získať skutočne zaujímavých a významných prednášateľov, znalcov histórie.

Už sme zorganizovali viac ako 30 tematických prechádzok. Boli sme vo viacerých cirkevných objektoch, na starých cintorínoch, vyhľadali sme hraničné kamene starého Prešporka, spoznávali sme históriu židovskej Bratislavy, navštívili sme aj zimný prístav. Všetky vychádzky nám dokumentuje profesionálny fotograf a na stránke následne uverejňujeme fotoreportáže. O tematické prechádzky a taktiež o virtuálne prechádzky „Prechádzky starým Prešporkom“ je mimoriadne veľký záujem (na každom podujatí 50 az 100 účastníkov).

OCHRANA A ZÁCHRANA DOKUMENTOV

Staráme aj o ochranu a záchranu dokumentov, rodinných albumov, kníh či fotografií. Staré rodinné fotografie, dokumenty, historické pohľadnice nám pravidelne poskytujú na digitalizáciu ľudia. Náš digitálny archív je jedinečný – len zo starých pohľadníc máme zdigitalizovaných približne 8 000 kusov. Keďže naše aktivity sú dobre propagované, záujemcovia, ale aj odborníci nás na internete ľahko nájdu. Sú aj takí, ktorí nám ponúkajú na predaj staré dokumenty, predmety alebo od nás žiadajú fotografie a informácie. Často si myslia, že sme štátom dotovaná vedecká inštitúcia. Materiálov je toľko, že ich nestíhame digitalizovať a spracovávať.

ÚČASŤ NA MESTSKÝCH PODUJATIACH

Veľmi dôležitým bodom našej činnosti je účasť na mestských podujatiach ako Dobrý trh, Pálffyovský piknik, Kapitulske dvory, BRaK, vianočné trhy a ďalšie. Na týchto podujatiach sa osobne stretávame s našimi fanúšikmi, so starými Bratislavčanmi, so záujemcami o naše mesto. Nadviazali sme na nich množstvo vzácných kontaktov a radi by sme v nich pokračovali aj ďalej. Zažívame aj veľmi dojemné chvíle, keď sa s nami obyvatelia mesta podelia o svoje príbehy a poďakujú nám za naše aktivity.

• KNIŽNÁ EDÍCIA BRATISLAVSKÉ ROZPRÁVKY

V roku 2013 naše OZ vydalo knižnú publikáciu v rámci edície Bratislavské rozprávky. Autorka knihy: Garajszki Margit. Názov: Bartók. Z knihy sa zrodila divadelná inscenácia pre deti v réžii Silvestra Lavríka, v podaní autorky Margit Garajszki a huslistky Júlie Urdovej. Divadelná inscenácia bola prezentovaná v roku 2015:

22. 3. 2015 - Františkáni v Bratislave; HU

22. 4. 2015 - ZŠ a MŠ s vyuč. jazykom maďarským Podunajské Biskupice; HU

24. 4. 2015 - Kis Könyves Éj – Noc nezávislých kníhkupectiev HU, Két Egér könyvesbolt



Budapest, Ráday u. 2o.; HU

16. 5. 2015 - Noc múzeí Mestské múzeum Senec, Námestie 1. mája; SK, HU

22. 5. 2015 – 3 Základné školy, Dabas; HU

3. 6. 2015 - Materská škola Chlumeckého 12, Bratislava; SK

8. 6. 2015 - Szent-Györgyi Albert Agóra, www.agoraszeged.hu, 6722 Szeged, Kálvária sugárút 23. ; HU

27. 6. 2015 - Základná umelecká škola Dezidera Kardoša, Novomeského 3, 957 04 Bánovce nad Bebravou; SK

6.7.2015 - Medická záhrada – SK

13.7.2015 - Medická záhrada – HU

20.7.2015 - Medická záhrada – DE

05. 09. 2015 - Pozsonyi Piknik, Budapest, Gyerekutca – Tücsöktanya, stan pre detí; HU

07. 10. 2015 - Materská škola Šenkvice, Horná 11, Hudobné centrum Výchovný koncert

08. 10. 2015 - Dni literatúry – LIC, V-klub, Námestie SNP 12, Bratislava; SK

06. 11. 2015 - Bibliotéka, Incheba, Programové centrum Deti sú naše knihy; SK

13. 11. 2015 - Slovenská filharmónia; SK

25. 11. 2015 - Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického; SK

26. 11. 2015 - Knižnica pre mládež mesta Košice; SK, HU

27. 11. 2015 - Mestská knižnica v Štúrove; SK, HU

Informácie o hospodárení združenia

Majetok združenia k 31.12.2015 činí: 0 €

Príjmy a výdavky

Príjmy OZ

Z darov a príspevkov 12015,00 €

Z členských príspevkov 130,00 €

Z podielu zaplatenej dane 1667,79 €

Z verejných zbierok 150,00 €

Z dotácií 319,00 €

Z poskytovania služieb a predaja vlastných výrobkov 1933,00 €

Príjmy celkom 16214,82 €

Výdavky OZ celkom 18987,56 €

Suma rozdielu príjmov a výdavkov zo zdaňovanej činnosti: -2772,74 €

Z výsledkov účtovnej uzávierky k 31.12.2015 vyplýva hospodársky výsledok -2772,74 €
K 31.12.2015 v združení nebol žiadny zamestnanec v riadnom pracovnom pomere.



Podporili nás

Prehľad dotácií pre OZ Bratislavské rožky v roku 2015

Prijaté od	Použitie	Suma /EURO
Úrad vlády Slovenskej republiky	Prevádzkovanie, vývoj a aktualizácia dvojjazyčnej webovej stránky www.pozsonyikifli.sk / www.bratislavskerozky.sk	5000
Úrad vlády Slovenskej republiky	Tematické prechádzky Bratislavou /Tematikus séták Pozsonyban	600
Úrad vlády Slovenskej republiky	PRECHÁDZKY STARÝM PREŠPORKOM / SÉTA A RÉGI POZSONYBAN /SPAZIERGANG DURCH DEN ALTEN PRESSBURG	2 000
Ars Bratislavensis	Prešporský kalendár Tematické prechádzky	700 500
Bratislavský samosprávny kraj	Projekt „Bratislavské rožky – História na zjedenie	3000
Z podielu zaplatenej dane a z verejnej zbierky	Pomocou darovanej sumy, z 2% a z verejnej zbierky občianske združenie vedelo zabezpečiť spolufinancovanie hore uvedených projektov.	1667,79 € 150,00 €

Všetky dary, príspevky boli použité v roku 2015 na účely združenia stanovené v platných stanovách združenia.

Ďakujeme!

2 percentá z dane

OZ Bratislavské rožky sa v roku 2015 zaregistrovala na prijímanie 2% zo zaplatenej dane z príjmov.

Záver

Všetky finančné prostriedky boli v roku 2015 vynaložené na splnenie cieľa, pre ktorý bolo občianske združenie zriadené a zaregistrované.

Kontaktné údaje:

Názov združenia:	Občianske združenie Bratislavské rožky - Pozsonyi Kifli Polgári Társulás
Adresa:	Na pasekách 10, 83106 Bratislava
Kancelária:	Rajksá 15, 3. poschodie, Bratislava
Tel:	+421/ 903735513, +421/ 910995323
Email:	bratislavskerozky@bratislavskerozky.sk
Web:	www.bratislavskerozky.sk , www.pozsonyikifli.sk